

# 公园里的声音

文/图：〔英〕安东尼·布朗 翻译：宋珮

河北出版传媒集团  
河北教育出版社

# 公园里的声音

文/图：〔英〕安东尼·布朗 翻译：宋珮



河北出版传媒集团  
河北教育出版社



### 图书在版编目 (CIP) 数据

公园里的声音 / (英) 布朗著; 宋曦译.  
—石家庄: 河北教育出版社, 2012.10  
(启发精选国际大师名作绘本)  
书名原文: Voices in the Park  
ISBN 978-7-5434-9597-5

I. ①公… II. ①布… ③宋… III. ①儿童文学—图  
画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第202871号

冀图登字: 03—2012—081

### Voices in the Park

Copyright © Anthony Browne, 1999

Published by arrangement with Random House Children's Books  
through Bardon-Chinese Media Agency.

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by Hebei Education Press.

All Rights Reserved.

本局体字版 © 2012 由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

### 公园里的声音

(启发精选国际大师名作绘本)

编辑顾问: 陈惠惠 译文顾问: 王 林

责任编辑: 袁淑萍 高群英 柳 彦

策划: 北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版: 河北出版传媒集团

石家庄市联盟路705号 050061

印刷: 北京鑫通印刷股份有限公司

发行: 北京启发世纪图书有限责任公司

www.7jia8.com 010-59307688

开本: 635×965 1/8 印张: 4

版次: 2012年10月第1版

印次: 2012年10月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5434-9597-5

定价: 36.80元

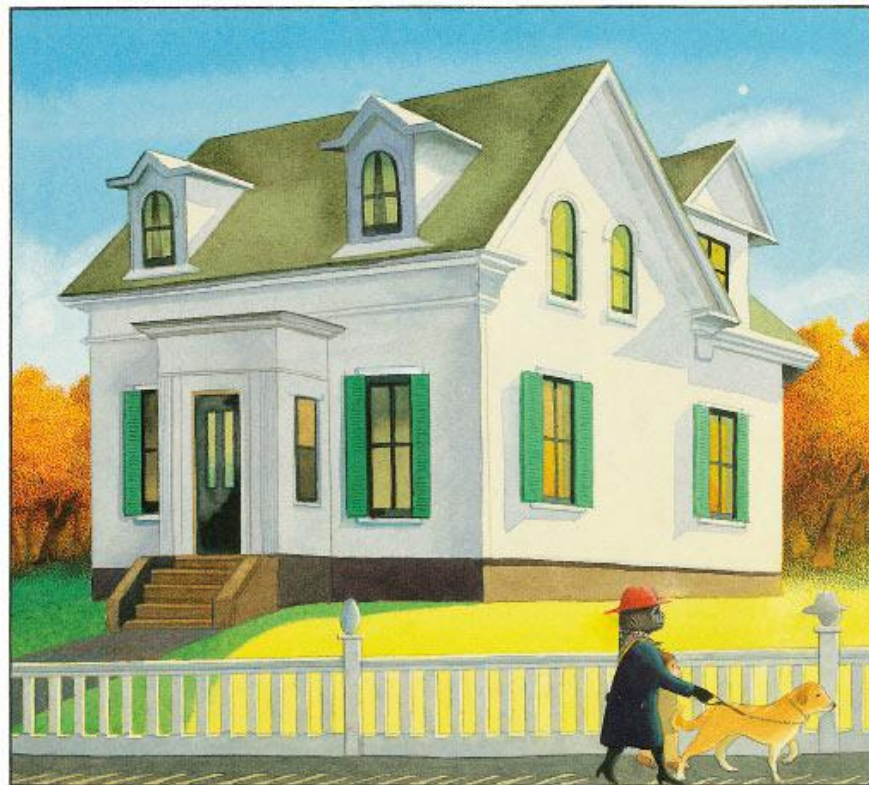
版权所有 翻印必究

如有印装质量问题请与印刷厂联系(010-67887676转816)





## 第一种声音

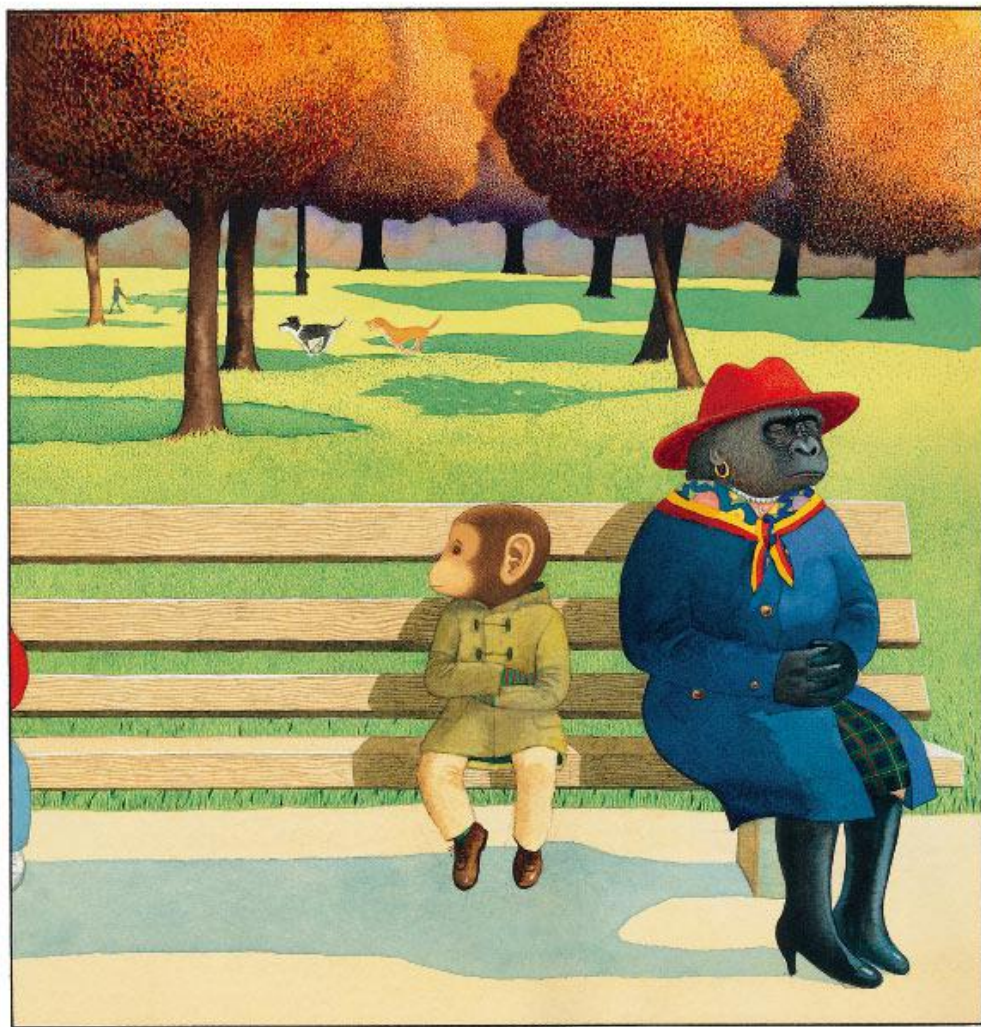


时间差不多了，我应该带维多利亚——  
我们家纯种的拉布拉多犬，  
还有我的儿子查尔斯去散步。



到了公园，我才松开维多利亚的狗链，  
马上就有一只脏兮兮的土狗靠过来，骚扰她。

我赶它走，可是，  
这只讨厌的东西一直追着维多利亚到处跑。



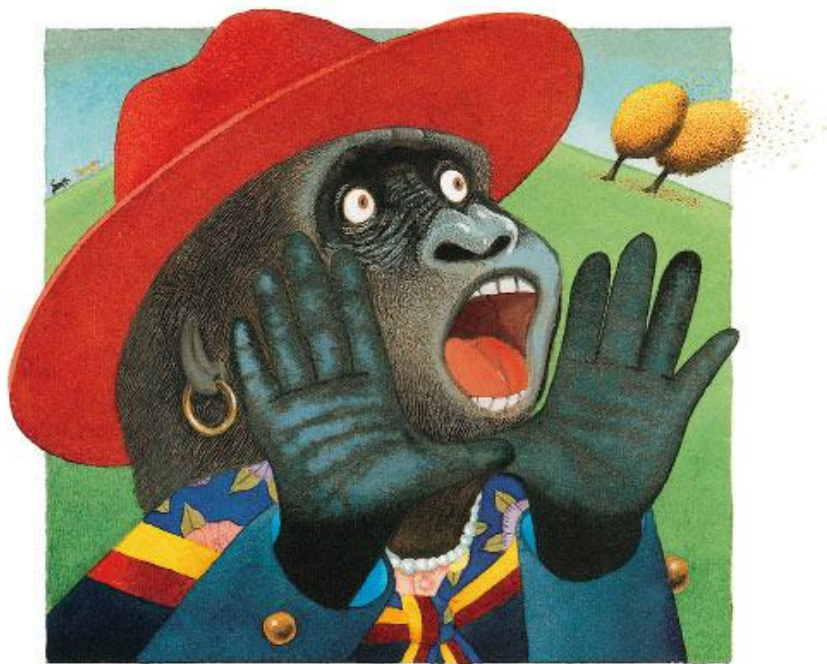
我命令它走开，它根本不理我。  
“坐下，”我对查尔斯说，“这里。”





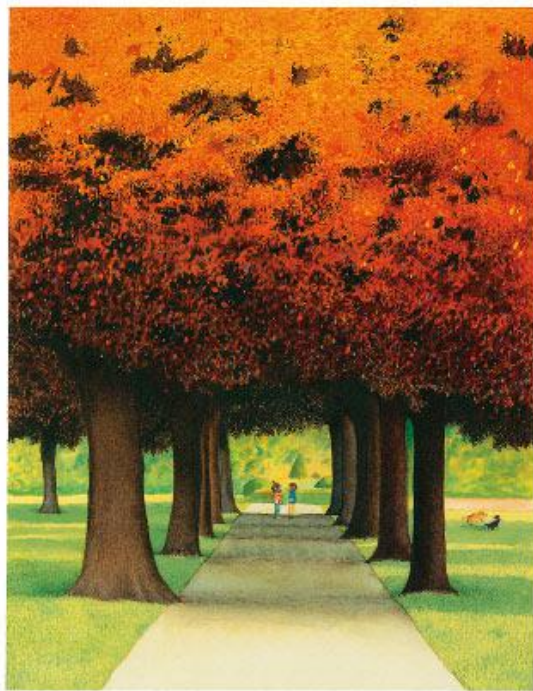
我在想晚餐吃什么的时候，突然发现查尔斯不见了。

天啊！他到哪里去了？



这几天公园里经常有些古怪的人！  
我叫查尔斯的名字，叫了好久好久。





终于，我看到他和一个野孩子在聊天。

“查尔斯，过来。快点儿！”我说，

“还有维多利亚，乖啊，请过来。”

回家的路上，我们什么话也没说。

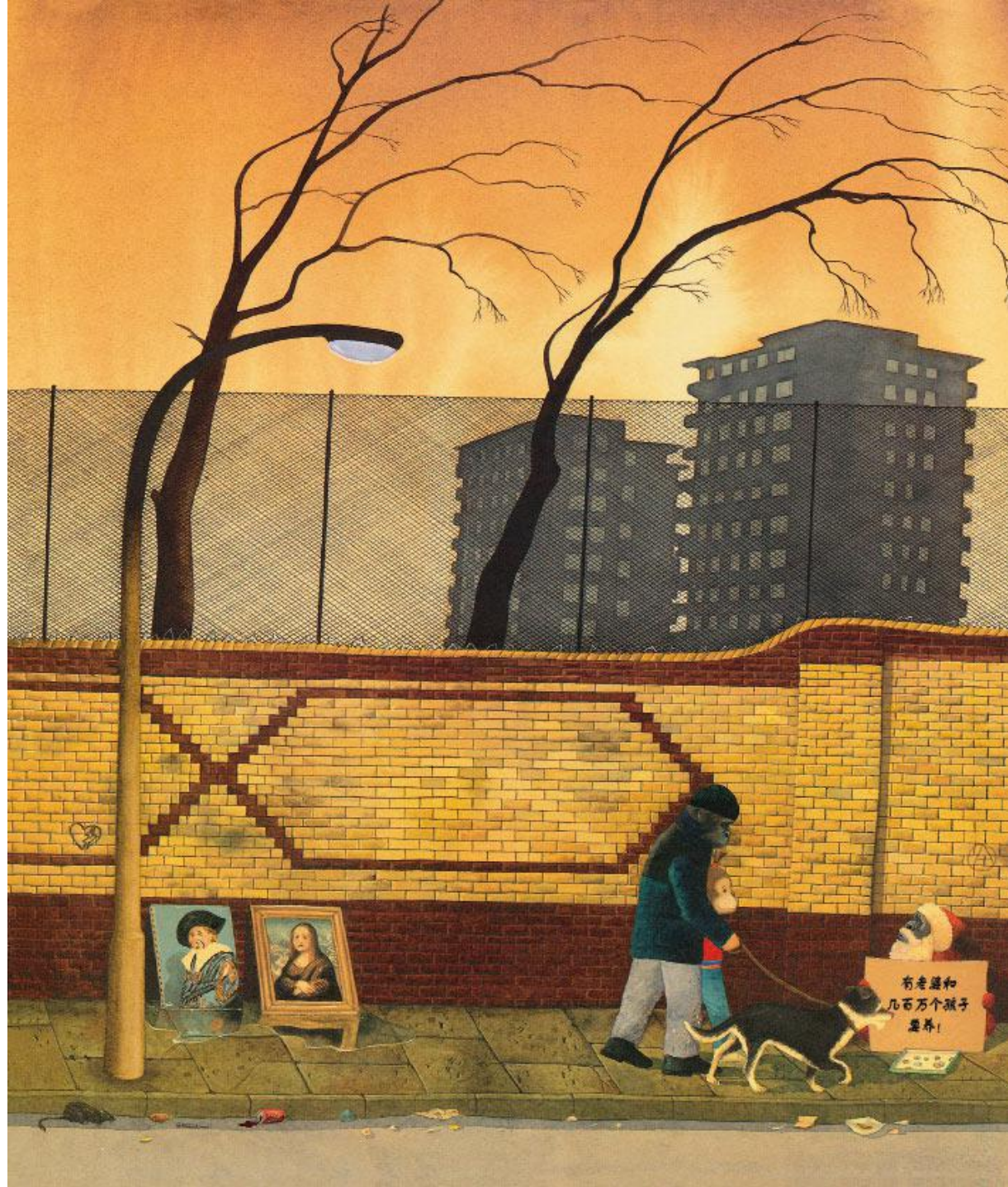


## 第二种声音



我不能老是闷在家里，  
这样吧，我和脏脏带狗去公园里走走。

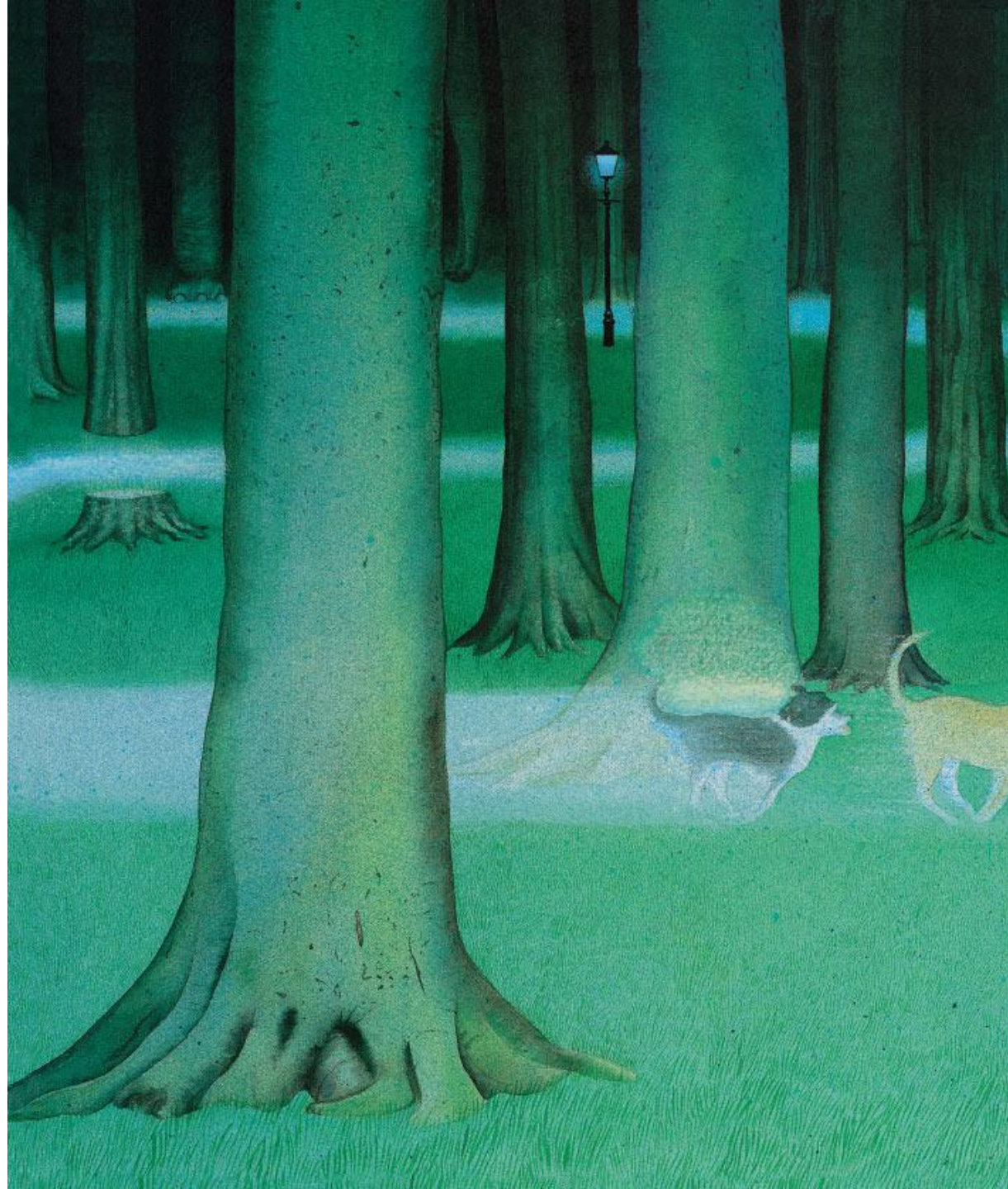






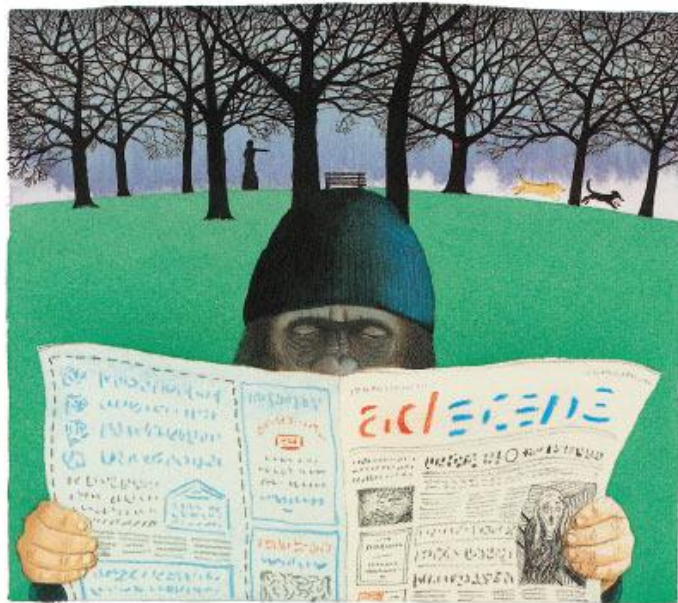
他可喜欢公园了。  
我要是有他一半的精力就好了。



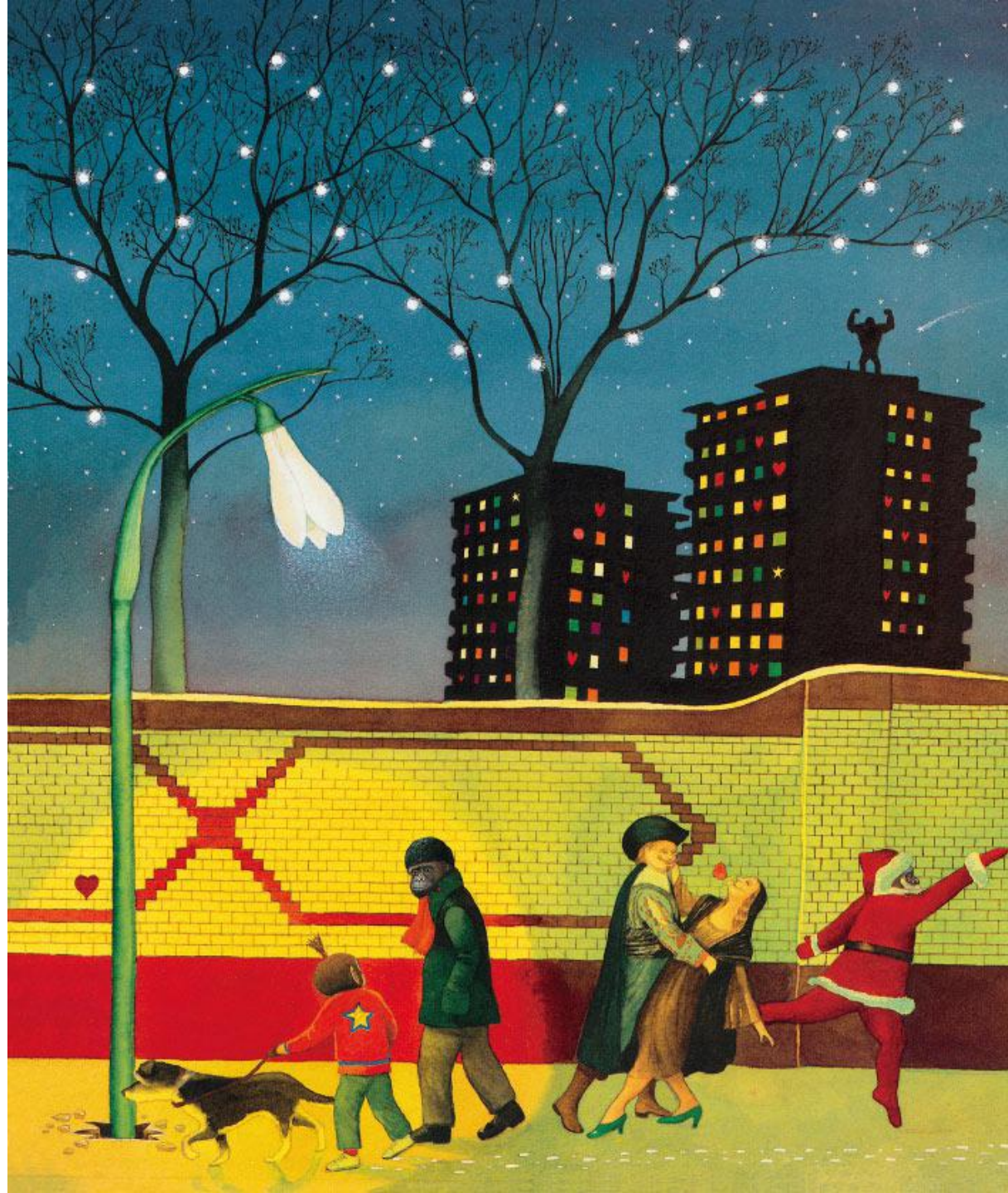




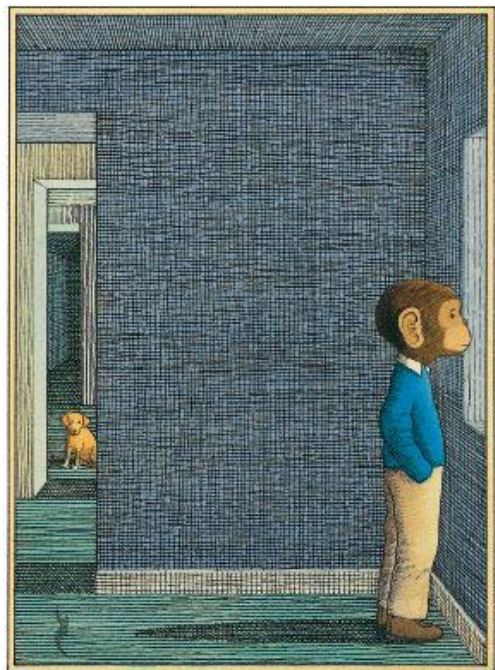
我在长椅上坐下来，  
看看报纸上有没有工作机会。  
其实我也知道没什么用，  
不过总得抱点儿希望，不是吗？



该回家了，脏脏逗我开心。  
一路上，我们聊得好快乐。



### 第三种声音

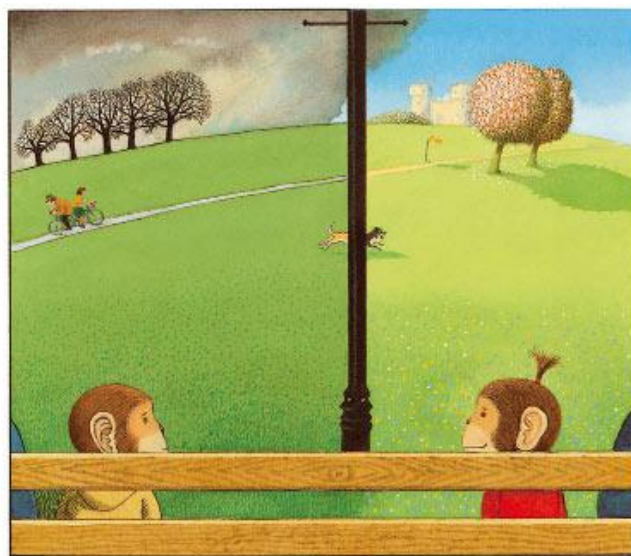


我又自己一个人在家，好无聊。  
然后，妈妈说我们要去散步了。

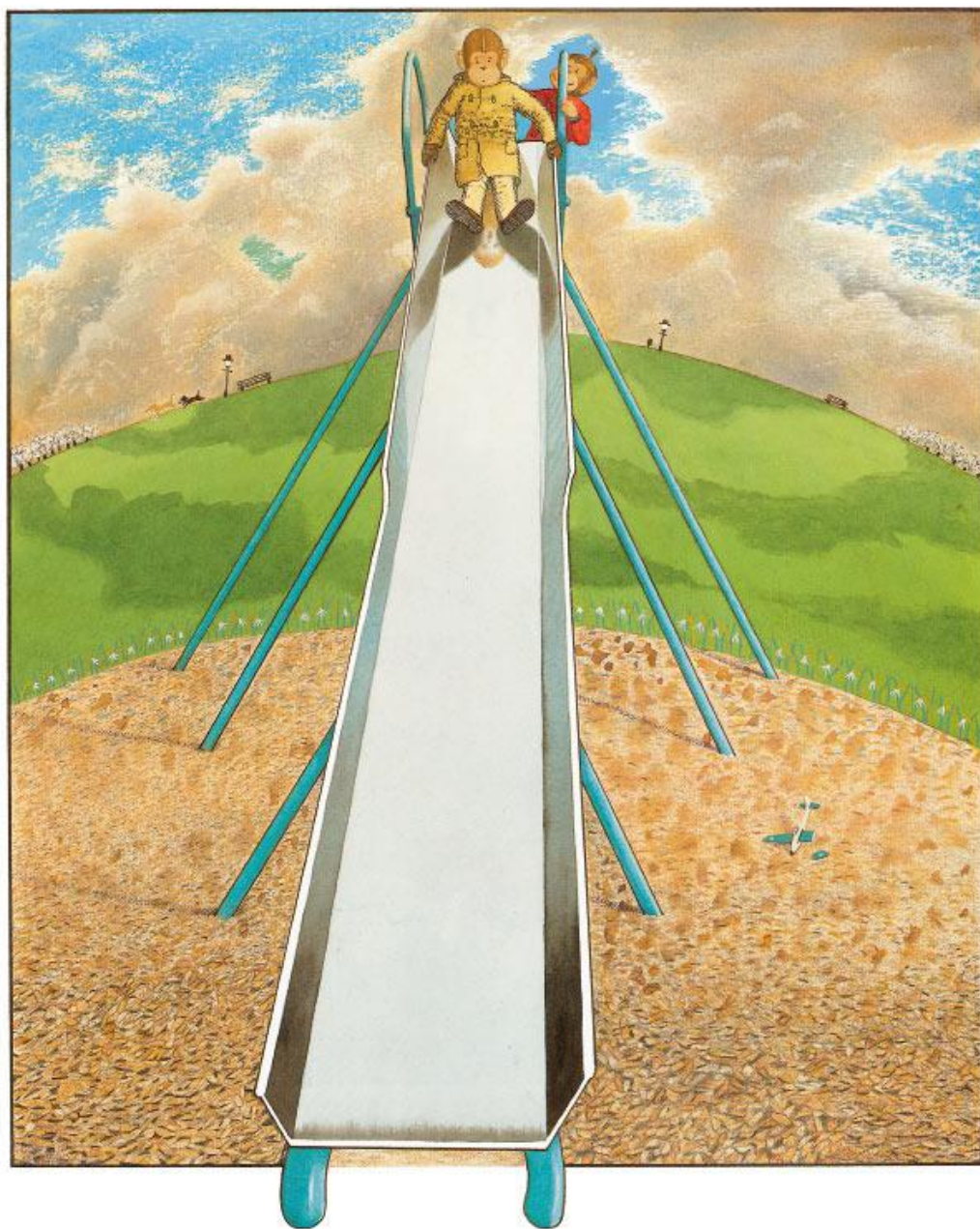




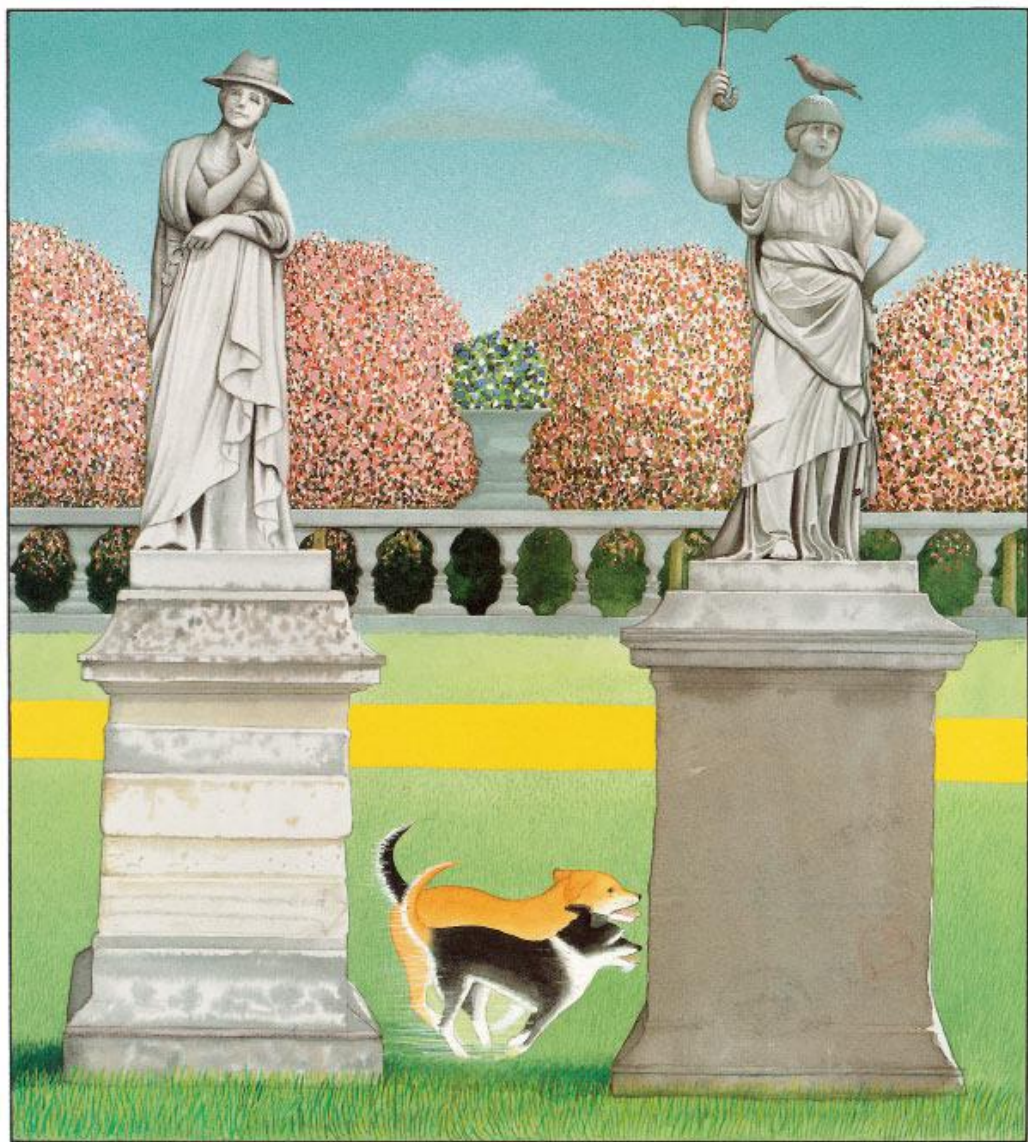
公园里有一只很友善的狗，维多利亚玩得很开心。  
我真羡慕她。



“要不要溜滑梯？”有人问我。  
虽然是个女孩，不过我还是去了。  
她很会溜滑梯，溜得真快，我好惊讶。



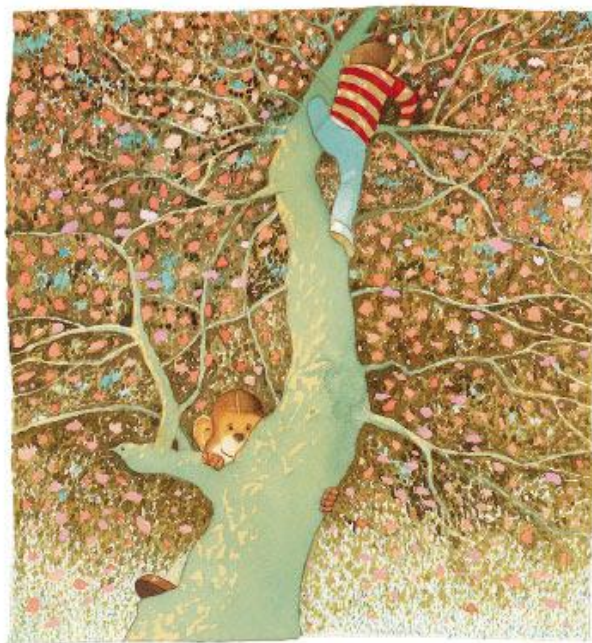




两只狗像老朋友一样跑来跑去。



女孩脱掉外套，  
爬上攀爬架荡来荡去，  
我也这么做。



我很会爬树，所以我教她怎么爬。

她告诉我她的名字是脏脏，

这个名字有点儿好笑，不过她人很好。

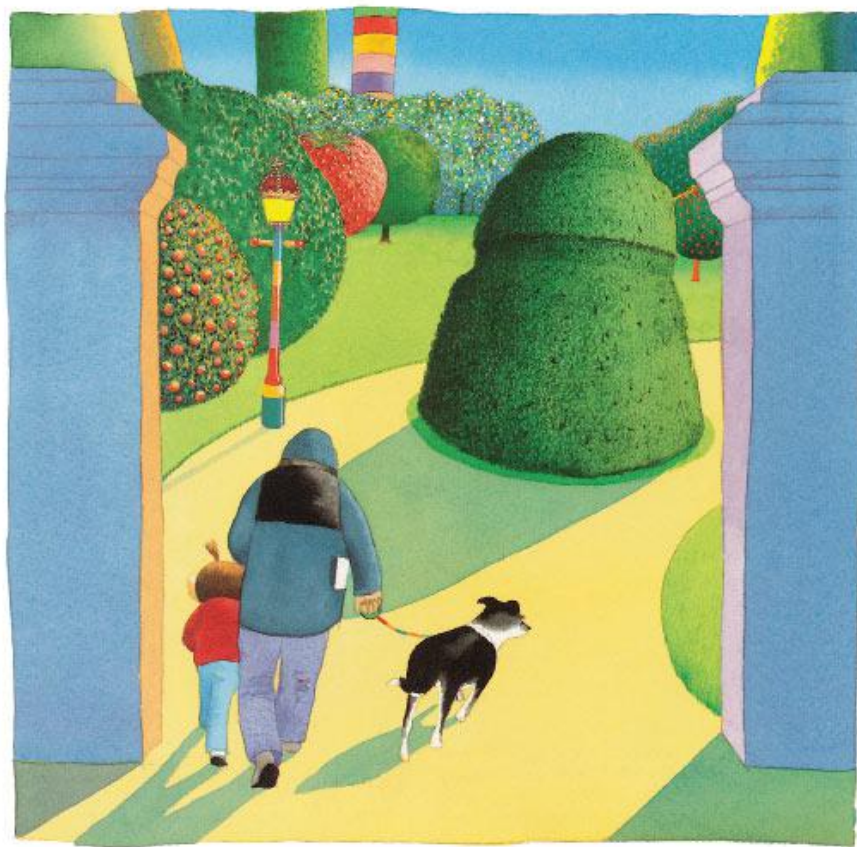
后来，妈妈看见我们在聊天，我不得不回家了。





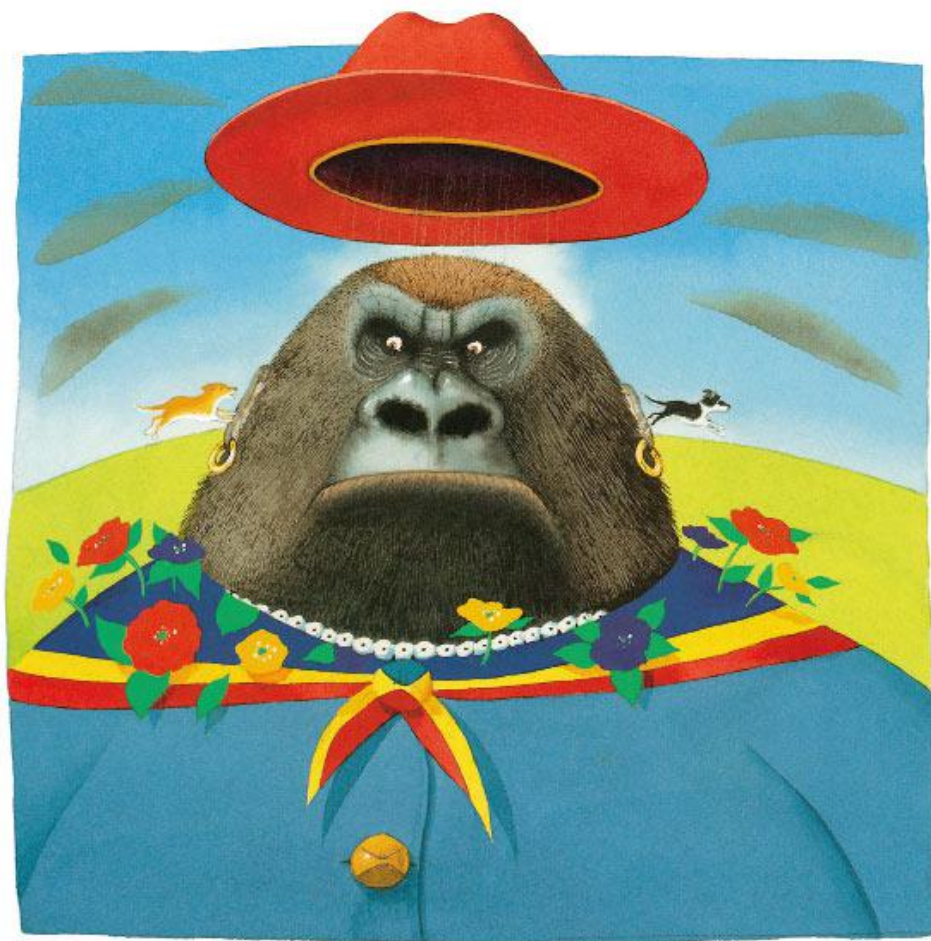
也许脏脏下次还会来？

#### 第四种声音



爸爸真是闷坏了，  
所以，当他说我们带艾伯特去公园的时候，我好高兴。





每次艾伯特都等不及要解开狗链。  
他径直去追一只好漂亮的狗，  
在人家的屁股后面嗅来嗅去(他老是这样)。  
当然，那只狗不介意，可是它的主人非常非常生气，真不讲理。





我跟一个男孩说话，  
刚开始，我觉得他有点儿胆小，不过他还可以啦。  
我们一起玩跷跷板，他的话不多，  
慢慢地，他越来越友善了。



看到艾伯特在游泳，我们大笑起来。

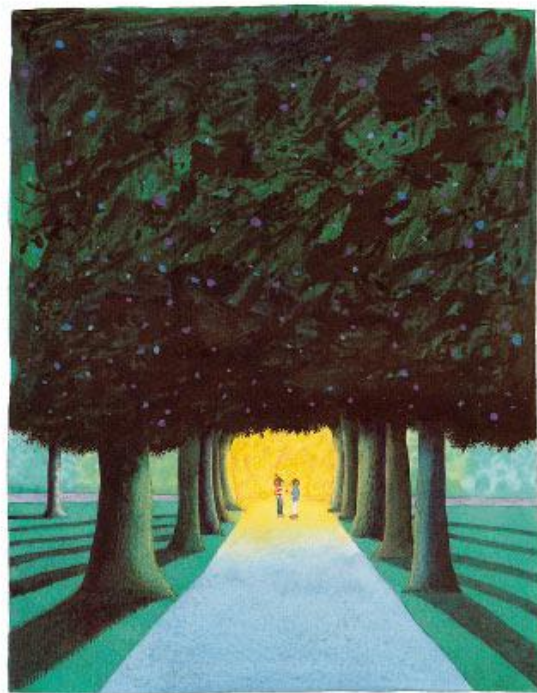


接着我们一起在音乐台上玩，  
我觉得非常非常开心。





查尔斯摘了一朵花给我。



突然，他妈妈叫他，他得回家了。  
他看起来心情不太好。









回到家，我把花养在水里，  
帮爸爸泡了一杯好茶。



本书获得荣誉：

1998年英国库特·麦奇勒大奖

1998年美国《出版人周刊》年度最佳童书

1998年美国《学校图书馆期刊》年度最佳童书

1999年美国《号角》杂志年度推荐童书

1999年美国图书馆协会年度杰出童书

1999年英国凯特·格林纳威大奖提名奖

